



# Asamblea General

Quincuagésimo sexto período de sesiones

## Primera Comisión

**24<sup>a</sup>** sesión

Martes 6 de noviembre de 2001, a las 15.00 horas  
Nueva York

*Documentos Oficiales*

*Presidente:* Sr. Erdős ..... (Hungría)

*Se abre la sesión a las 15.10 horas.*

### **Temas 64 a 84 del programa (continuación)**

#### **Adopción de decisiones sobre todos los proyectos de resolución relativos al desarme y a la seguridad internacional**

**El Presidente** (*habla en inglés*): Agradezco a los miembros su paciencia. Se han realizado consultas. La Primera Comisión concluirá la tercera fase de su labor, a saber, la adopción de decisiones sobre los proyectos de resolución presentados hoy con arreglo a los temas del programa relativos al desarme y a la seguridad internacional. Esta tarde la Comisión adoptará una decisión sobre el proyecto de resolución pendiente, a saber el que figura en el documento A/C.1/56/L.49/Rev.1.

Antes de proceder a adoptar una decisión, daré la palabra a las delegaciones que deseen formular declaraciones de carácter general que no sean explicaciones de posición o voto sobre el proyecto de resolución A/C.1/56/L.49/Rev.1.

**Sr. Bakhit** (Sudán) (*habla en inglés*): En nombre del Grupo Africano, deseo formular una declaración de carácter general sobre el proyecto de resolución A/C.1/56/L.49/Rev.1.

**Sr. Presidente:** En primer lugar, le doy las gracias a usted por su iniciativa de proponer este proyecto original y por los arduos esfuerzos que usted ha realizado a fin de reconciliar las divergencias de opiniones y propuestas que ha recibido de diversas fuentes para

llegar al proyecto revisado contenido en el documento A/C.1/56/L.49/Rev.1. Reconocemos que la suya no ha sido una tarea fácil, en particular al tratar de equiparar todas las posiciones o el “común denominador”, como lo manifestó usted ayer, con la compleja cuestión de la no proliferación. Usted trabajó arduamente y tuvo éxito en captar la esencia de las preocupaciones de la Comisión en lo que respecta al estado de la cooperación multilateral en materia de desarme y no proliferación, y el surgimiento de la solidaridad mundial en lo que concierne a la lucha contra el terrorismo en todas sus formas y manifestaciones.

**Sr. Presidente:** El Grupo Africano quiere agradecerle a usted que haya incorporado algunas de nuestras propuestas en el proyecto revisado que usted presentó ayer a la Comisión. Dicho esto, queremos subrayar el principio de que ningún proyecto de resolución es inexpugnable o está gravado en piedra. Un proyecto de resolución no es una resolución hasta que se aprueba por votación o sin ella. Como lo presenciamos ayer, se pueden hacer enmiendas o revisiones orales a los proyectos antes de adoptar una decisión en relación con ellos. Así que la solicitud de aplazar la adopción de una decisión sobre el proyecto de resolución A/C.1/56/L.49/Rev.1 puede haber sorprendido a algunos; de hecho, no se trató de una medida sin precedentes.

Debo añadir que la solicitud se hizo fundamentalmente a fin de fortalecer la decisión de la Presidencia de alcanzar un consenso. En otras palabras, estábamos resueltos a que el proyecto se aprobara sin

La presente acta contiene la versión literal de los discursos pronunciados en español y de la interpretación de los demás discursos. Las correcciones deben referirse solamente a los discursos originales y se enviarán firmadas por un miembro de la delegación interesada e incorporadas en un ejemplar del acta, al Jefe del Servicio de Actas Literales, oficina C-178. Dichas correcciones se publicarán después de finalizar el período de sesiones en un documento separado.



votación. Eso es exactamente lo que el Presidente quería y por ello formuló su llamamiento. Además, la solicitud fue impulsado por la necesidad imprescindible, aún a esa hora tan avanzada, de que se adhirieran los miembros del grupo que aún tenían dificultades con elementos sumamente importantes de la parte dispositiva del proyecto revisado del Presidente. La intención fue que, dentro de lo posible, se adoptara una decisión sin reservas, según lo expresó una delegación de África en la sala, antes o después de que se adoptara esa decisión.

En nombre del Grupo Africano, deseo asegurarle a la Comisión que el grupo siempre ha demostrado flexibilidad en todas las negociaciones sobre cuestiones sometidas a la Comisión. De hecho, en el curso de este período de sesiones nos vimos obligados a extraer algunos párrafos del proyecto de resolución que son decisivos para los intereses de seguridad de los Estados miembros de la región africana. Hicimos concesiones con miras a garantizar que los que tenían opiniones divergentes sobre cuestiones de especial interés para nosotros al menos apoyaran nuestra posición sin recurrir a una votación.

Sr. Presidente: Puedo asegurarle que el Grupo Africano seguirá cooperando con otras delegaciones sobre cualquier cuestión que se plantee ante esta Comisión. De hecho, reconocemos, y no tenemos dudas de que otras delegaciones también lo reconocen, que el desarme y la no proliferación son esenciales para el mantenimiento de la paz y la seguridad internacionales. Asimismo reconocemos que son vitales para la supervivencia de la humanidad. Por ser uno de los ámbitos más vulnerables del planeta en términos de seguridad en lo referente al empleo o la amenaza del empleo de armas nucleares, África está decidida a contribuir a la búsqueda de una respuesta común a nivel mundial en la esfera del desarme y la no proliferación. Todo lo que puedo decir a estas alturas de la labor de la Comisión es que todo lo que está bien termina bien.

**El Presidente** (*habla en inglés*): Ya que ninguna otra delegación desea formular una declaración de carácter general, la Comisión procederá ahora a adoptar una decisión sobre el proyecto de resolución A/C.1/56/L.49/Rev.1, titulado “Cooperación multilateral en la esfera del desarme y la no proliferación y la acción mundial contra el terrorismo”.

Antes de que se adopte una decisión deseo dar la palabra a las delegaciones que quieran explicar su posición o voto.

**Sr. Goussous** (Jordania) (*habla en árabe*): En nombre de los países de la Liga de los Estados Árabes, deseo reiterar nuestro apoyo al espíritu del proyecto de resolución A/C.1/56/L.49/Rev.1. Repito que en este momento debemos reiterar y reforzar la cooperación multilateral a nivel internacional en materia de desarme y no proliferación e intensificar la acción internacional contra el terrorismo. Basándonos en esta perspectiva sumamente importante, que apoyan los Estados árabes, queremos sumarnos al consenso respecto del proyecto de resolución que examinamos, aunque también respaldamos el consenso de los Estados árabes en lo que se refiere a las diversas reservas que se han formulado en relación con el actual contenido del proyecto y la manera en que fue presentado a la Comisión. Consideramos que todo proyecto de resolución que se presente a la Comisión deber ser objeto de negociación y no debería presentarse

(*Continúa en inglés*)

de manera incuestionable.

(*Continúa en árabe*)

No obstante, nuestras reservas se limitarán al párrafo 1 de la parte dispositiva del proyecto de resolución, que contiene los elementos fundamentales del proyecto. En ese párrafo se menciona un principio ambiguo, a saber:

(*Continúa en inglés*)

“mantener y fortalecer normas universales y ampliar su alcance.”

(*Continúa en árabe*)

Sr. Presidente: Esa mención no es adecuada. Por consiguiente, reiteramos que en el proyecto de resolución, que, de hecho, es extremadamente importante, se debería haber mencionado categóricamente el apoyo total de los Estados a los tratados relativos al desarme y la no proliferación, sin ninguna discriminación. Quiero señalar que en este proyecto deberían figurar las palabras:

(*Continúa en inglés*)

“adhesión universal a los tratados de desarme y no proliferación”,

*(Continúa en árabe)*

como figura en la enmienda que propuso el Grupo Africano, solicitada oficialmente y que se le envió a usted la semana pasada. La omisión de esta expresión tendrá algunas repercusiones negativas en todo el sistema de desarme y no proliferación.

Los Estados árabes se suman al consenso sobre el proyecto de resolución, pero, desean expresar una reserva en lo que respecta al párrafo 1 de la parte dispositiva debido a los motivos que acabamos de explicar. Espero que estas reservas queden reflejadas en las actas literales oficiales de esta sesión.

**Sr. Benítez Versón** (Cuba): Sr. Presidente: Ante todo, quisiera felicitarlo por su oportuna iniciativa de presentar el proyecto de resolución contenido en el documento A/C.1/56/L.49/Rev.1. Cuba dará su apoyo a este proyecto de resolución por considerar de la mayor importancia que la Primera Comisión de la Asamblea General se pronuncie en la actual coyuntura a favor de la cooperación multilateral en la esfera del desarme y a favor de los esfuerzos globales en la lucha contra el terrorismo en todas sus formas y manifestaciones. El proyecto que hoy será sometido a decisión representa un paso de avance importante con relación a la primera versión presentada y toma en cuenta varias de las preocupaciones planteadas por algunas delegaciones con relación al texto original. Al mismo tiempo, como usted mismo ha mencionado, el proyecto que hoy será aprobado no es ideal y no refleja en toda su magnitud las aspiraciones de muchas delegaciones.

Como se conoce, la delegación de Cuba presentó varias propuestas de enmienda al proyecto original. Nos satisface que varias de esas enmiendas hayan sido incorporadas. Agradecemos al Presidente de la Comisión, por ejemplo, el haber tomado en cuenta la propuesta de Cuba de incluir en el preámbulo un nuevo párrafo haciendo referencia a los propósitos y principios de la Carta de las Naciones Unidas, así como la referencia en el cuarto párrafo del preámbulo a todas las resoluciones de la Asamblea General y del Consejo de Seguridad relativas al terrorismo.

Teniendo en cuenta el poco tiempo del que disponíamos, y a fin de no dificultar más la compleja tarea del Presidente en interés de lograr un consenso, Cuba decidió no insistir con el resto de sus enmiendas. Nuestra delegación hubiese preferido que el proyecto de resolución mencionara explícitamente el papel central que le corresponde a la Asamblea General de las

Naciones Unidas en la atención al tema del terrorismo, así como la necesidad de la eliminación total de las armas de exterminio en masa, incluyendo las armas nucleares, como una contribución concreta a la lucha global contra el terrorismo. Es nuestra convicción de que mientras sigan existiendo las armas de exterminio en masa continuará siendo muy alto el peligro de que tales armas puedan caer en manos de los terroristas. Por otra parte, la particularización que se hace en el cuarto párrafo del preámbulo de algunas resoluciones específicas no puede ser interpretada en el sentido de que determinadas resoluciones sobre el tema del terrorismo son más importantes que otras. Consideramos que todas las resoluciones aprobadas por la Asamblea General y el Consejo de Seguridad se complementan unas a otras y es en su conjunto que se demuestra la determinación de la comunidad internacional de luchar contra la amenaza del terrorismo. A pesar de sus limitaciones, la aprobación del proyecto de resolución A/C.1/56/L.49/Rev.1 sería un logro muy importante del presente período de sesiones, por lo que Cuba le dará su apoyo y esperamos que pueda ser aprobado sin votación.

**Sr. Lint** (Bélgica) *(habla en francés)*: En nombre de la Unión Europea deseo formular una breve declaración sobre el proyecto de resolución A/C.1/56/L.49/Rev.1.

Sr. Presidente: Al comenzar este período de sesiones de la Primera Comisión la Unión Europea consideraba que la cooperación multilateral en la esfera del desarme y la de no proliferación era más necesaria que nunca a fin de luchar contra el terrorismo. En efecto, ningún proyecto puede ser perfecto, pero estimamos que hoy existe un denominador común y un equilibrio entre los diversos intereses que se han manifestado en relación con esta cuestión sumamente importante y, a nuestro juicio, su proyecto refleja muy bien nuestra posición. Por ello, la Unión Europea puede respaldar su texto.

**El Presidente** *(habla en inglés)*: La Comisión procederá ahora a adoptar una decisión en relación con el proyecto de resolución A/C.1/56/L.49/Rev.1. Tiene la palabra al Secretario de la Comisión.

**Sr. Sattar** (Secretario de la Comisión) *(habla en inglés)*: La Comisión adoptará ahora una decisión en relación con el proyecto de resolución A/C.1/56/L.49/Rev.1, titulado "Cooperación multilateral en la esfera del desarme y la no proliferación y acción mundial

contra el terrorismo”, que presentó el Presidente de la Primera Comisión en la 13ª. sesión de la Comisión, celebrada el 23 de octubre de 2001.

**El Presidente** (*habla en inglés*): El patrocinador del proyecto de resolución A/C.1/56/L.49/Rev.1 ha manifestado el deseo de que la Comisión apruebe el proyecto sin votación. De no haber objeciones, consideraré que la Comisión quiere proceder en consecuencia.

*Queda aprobado el proyecto de resolución A/C.1/56/L.49/Rev.1.*

**El Presidente** (*habla en inglés*): Daré ahora la palabra a las delegaciones que deseen explicar su posición en relación con el proyecto de resolución que acabamos de aprobar.

**Sr. Méndez** (Venezuela): La delegación de Venezuela desea manifestar su satisfacción por el respaldo dado a este proyecto de resolución A/C.1/56/L.49/Rev.1. Éste, sin duda alguna, refleja el compromiso de los Estados miembros con los objetivos del desarme, la no proliferación y el combate contra el terrorismo. Venezuela reitera que la acción multilateral es la vía más adecuada para promover soluciones a aquellos problemas de interés que por su naturaleza y alcance demandan respuestas colectivas fundadas en el diálogo y la cooperación. En las esferas contempladas en el proyecto de resolución A/C.1/56/L.49/Rev.1, las Naciones Unidas con experiencia y legitimidad adquiridas representan la instancia apropiada para avanzar hacia el fortalecimiento de la paz y la seguridad internacionales.

**El Presidente** (*habla en inglés*): Al no haber más delegaciones que quieran intervenir para explicar su posición en relación con el proyecto de resolución que acabamos de aprobar, doy la palabra al representante de Sudáfrica quien la ha pedido para formular una declaración en nombre del Movimiento de los Países No Alineados.

**Sr. Du Preez** (Sudáfrica) (*habla en inglés*): ¿Es este el momento apropiado para formular una declaración de carácter general sobre la conclusión de la labor de la Comisión?

**El Presidente** (*habla en inglés*): Sí, este es el momento adecuado.

**Sr. Du Preez** (Sudáfrica) (*habla en inglés*): Sr. Presidente: En nombre de los Estados Miembros de las Naciones Unidas que son miembros del Movimiento de los Países No Alineados y los Estados asociados al Movimiento, quiero agradecerle a usted la orientación que ha brindado a la labor de la Primera Comisión a fin de que lograra una exitosa conclusión. Asimismo deseo dar las gracias a los miembros de la Mesa y al Secretario General Adjunto de Asuntos de Desarme, Sr. Dhanapala, al personal del Departamento de Asuntos de Desarme, al Secretario de la Comisión, Sr. Sattar, y al Secretario General y al Secretario General Adjunto de la Conferencia de Desarme por la función que han desempeñado de prestar asistencia a las delegaciones durante este período de sesiones de la Comisión. Por último, pero no menos importante, quiero agradecer a los servicios de conferencia y a los intérpretes y traductores que han sido de importancia fundamental en la labor de la Comisión.

**Sr. Zaidan** (Líbano) (*habla en inglés*): Hablo en nombre del Líbano, en su calidad de Presidente del Grupo Árabe este mes, y le doy las gracias a usted, Sr. Presidente, al Secretario General Adjunto, al Secretario de la Comisión y a todos los que han permitido que la Primera Comisión llevara a cabo plenamente su labor, incluyendo a los que se encuentran entre bastidores: los intérpretes, entre otros. Sr. Presidente: Queremos agradecerle la paciente y competente orientación de la que ha hecho gala al dirigir los trabajos de la Comisión. Aun en momentos difíciles usted ha demostrado tener una paciencia y una comprensión excepcionales y ha colaborado verdaderamente con todas las partes interesadas en nuestra labor. Asimismo, deseo darle las gracias a usted por su elocuencia. Lo hemos escuchado hablar en casi todos los idiomas, salvo quizás en chino. La función del Presidente no es fácil, especialmente en la Primera Comisión, y usted ha dado pruebas de haber escuchado a todos los grupos. Le agradezco mucho.

**Sr. Lint** (Bélgica) (*habla en francés*): En momentos en que la labor de la Primera Comisión está por concluir deseo decir una pocas palabras en nombre de la Unión Europea, los países de Europa central y oriental asociados a la Unión Europea —Bulgaria, la República Checa, Estonia, Hungría, Letonia, Lituania, Polonia, Rumania, Eslovaquia y Eslovenia— y los países asociados —Chipre, Malta y Turquía—, así como Islandia, Liechtenstein y Noruega, países miembros de la Asociación Europea de Libre Comercio y el Espacio Económico Europeo.

Sr. Presidente: Quiero expresarle a usted nuestras más cálidas felicitaciones por la eficiencia, la cortesía y el sentido del humor de los que ha hecho gala al dirigir la labor de la Comisión. También celebramos su iniciativa que dio lugar a la aprobación del proyecto de resolución A/C.1/56/L.49/Rev.1 que acabamos de someter a votación.

Asimismo deseamos manifestar nuestras felicitaciones y agradecimiento a todos los miembros del equipo de la Secretaría, quienes han podido satisfacer las demandas de todas las delegaciones. Damos las gracias en particular al Sr. Sattar, Secretario de la Primera Comisión, cuya experiencia y serenidad han sido para nosotros sumamente provechosas. También incluimos en nuestro agradecimiento a todos los intérpretes y traductores quienes, como es habitual, han desarrollado una labor excelente, así como al personal de servicios de conferencias que nos ha brindado un apoyo logístico indispensable.

Para concluir, quiero expresar nuestro reconocimiento por el espíritu de cooperación que ha prevalecido aquí y esperamos que ese espíritu de cooperación esté siempre presente también en nuestros futuros períodos de sesiones.

**Sr. Bakhit** (Sudán) (*habla en francés*): Sr. Presidente: En nombre del Grupo Africano deseo darle las gracias a usted por haber dirigido la labor de la Comisión este año. También quiero expresar nuestro reconocimiento a la excelente labor que han desempeñado este año el Secretario General Adjunto y el Secretario de la Comisión, el personal de la Secretaría y los intérpretes.

**Sr. Coutts** (Chile): Sr. Presidente: En nombre del Grupo de Río deseo agradecerle a usted y a todo el equipo los esfuerzos por haber alcanzado el éxito que hemos logrado en nuestro trabajo en este período de sesiones.

**El Presidente** (*habla en inglés*): En este momento desearía tomarme unos minutos para formular una breve declaración en mi calidad de Presidente de la Primera Comisión con motivo de la conclusión de sus labores.

Las deliberaciones celebradas este año en la Primera Comisión tuvieron lugar después de los terribles ataques terroristas que se perpetraron en los Estados Unidos. En este sentido podría recordar lo que el Secretario General, Sr. Koffi Annan, manifestó en su an-

terior informe sobre la tragedia de Srebrenica en Bosnia al afirmar que “el mal existe”.

Sí, hemos tomado mayor conciencia de que vivimos en un mundo peligroso en el que el mal existe, en el que las armas convencionales y las armas de destrucción en masa pueden emplearse con propósitos funestos, como instrumentos para perpetrar ataques terroristas contra civiles inocentes. Durante este quincuagésimo sexto período de sesiones de la Asamblea General de las Naciones Unidas, prácticamente todos los que participaron en los diversos foros en los que se examinó el tema del terrorismo expresaron esos sentimientos: en la Asamblea General, el Consejo de Seguridad, las Comisiones Principales y en otros foros.

Desde el comienzo mismo de nuestra labor en esta Comisión, quedó claro que sobre la base de nuestro propio mandato, el mandato de la Primera Comisión, teníamos que responder con responsabilidad y urgencia a las exigencias del momento presente y redoblar nuestros esfuerzos por que, en este mundo complejo se pudieran adoptar medidas concretas y sustantivas de desarme y no proliferación. La Comisión celebró reuniones con todos los grupos rápidamente, examinó cuestiones relativas a las armas nucleares, las otras armas de destrucción en masa, las armas convencionales, el desarme regional, los mecanismos de desarme y muchos otros temas relacionados con el desarme y las cuestiones de seguridad internacional y adoptó decisiones al respecto. Las declaraciones que escuchamos y los proyectos de resolución que se presentaron a la Comisión representaron la amplia gama de cuestiones que nos preocupan actualmente. En general, en la Primera Comisión hemos tenido un período de sesiones fructífero y que induce a la reflexión, que tuvo lugar en un entorno constructivo, por momentos tenso y a veces divertido. Aprobamos 44 proyectos de resolución y 6 proyectos de decisión, 30 de los cuales se aprobaron sin votación. De hecho, no tengo la intención de hacer un resumen de los resultados de nuestras deliberaciones; la evaluación se tendrá que realizar de manera individual. Ustedes mismos y sus gobiernos harán esa evaluación. Solamente quiero manifestar que confío en que se mantenga la disposición política de trabajar más en la esfera del desarme y la no proliferación en todas y cada una de sus capitales.

Asimismo deseo expresar mi especial reconocimiento a todos los miembros de la Primera Comisión por haber aprobado sin votación un proyecto de resolución sobre la cooperación multilateral contra el terrorismo.

A los ojos del mundo exterior, esto debería interpretarse como una manifestación de que existe un consenso internacional ya que las nuevas dificultades enfrentadas por la comunidad de naciones a comienzos de este siglo exigen una respuesta común y los peligros mundiales pueden afrontarse mediante esfuerzos de carácter multilateral. Esa es la esencia de las decisiones que acabamos de adoptar hace un momento en este sentido, y estoy profundamente convencido de que es en beneficio de todos nosotros.

Quiero finalizar mi declaración agradeciendo primero a todos los miembros de la Primera Comisión por la cooperación que me han brindado durante este período de sesiones. De hecho, fue un privilegio para mí trabajar con personas tan versadas en materia de desarme. Además, les agradezco que hayan apoyado mis esfuerzos en pro del aprovechamiento más eficaz del tiempo y las instalaciones o servicios de conferencia asignados a la Primera Comisión, economizando así recursos de las Naciones Unidas que son tan necesarios para otras actividades. Ello nos permitió concluir hoy nuestra labor, cuatro sesiones antes de lo previsto.

Asimismo deseo expresar nuestro agradecimiento al Vicepresidente de la Comisión, Embajador Milos Alcalay, de Venezuela, al Sr. Stephen De Loecker, de Bélgica, al Sr. Lee Kiecheon, de la República de Corea y a nuestro Relator, Sr. Sylvester Ekundayo Rowe, de Sierra Leona. Estoy sumamente agradecido por la asistencia y la cooperación que han brindado en el desempeño de los mandatos que se nos han encomendado.

Permítaseme, en nombre de la Comisión y en el mío propio, agradecer muy sinceramente al Secretario General Adjunto de Asuntos de Desarme, Sr. Jayantha Dhanapala, así como al Secretario de la Comisión, Sr. Mohammad Sattar, y a todos los miembros del personal de la Secretaría la asistencia tan valiosa e indispensable con la que hemos contado.

Por último, deseo expresar mi especial agradecimiento a nuestros intérpretes, traductores, redactores de actas, funcionarios de prensa, funcionarios de los servicios de conferencia y de documentación, ingenieros de sonido y todas las personas que han trabajado entre bastidores para que las actividades de la Comisión concluyeran satisfactoriamente.

A los que regresan a Ginebra o a sus respectivas capitales les deseo un buen viaje.

Antes de concluir, el representante del Iraq ha solicitado la palabra.

**Sr. Matook (Iraq) (habla en árabe):** Sr. Presidente: Pido disculpas por tener que formular una declaración a esta avanzada hora de la reunión, pero considero que es propio rendir homenaje a los esfuerzos que usted ha llevado a cabo, a la paciencia y la sabiduría de las que ha hecho gala, factores que han contribuido a la conclusión exitosa de la labor que se nos ha encomendado bajo su dirección. Eso queda claro para todos los que se encuentran aquí. Deseamos dar las gracias a la Secretaría, a los intérpretes y a todos los que han hecho su aporte en las reuniones de la Comisión, es decir, los Estados Miembros.

También queremos agradecer especialmente a los miembros que apoyaron el proyecto de resolución que presentó el Iraq sobre los efectos del empleo del uranio empobrecido en armamentos. Esperamos que mediante el proyecto de resolución se contribuya a la labor de Comisión a fin de liberar al mundo de todas las armas de destrucción en masa, que ponen en peligro la paz y la seguridad internacionales en nuestro planeta.

**El Presidente (habla en inglés):** Si no hay nada más que podamos hacer juntos en este momento, deseo anunciar que queda clausurado el período de sesiones de la Primera Comisión correspondiente a 2001, y lamento mucho decir que ha concluido esta sesión.

*Se levanta la sesión a las 19.00 horas.*